



Envejeciendo con dignidad
Aging with Dignity

ASOCIACION DE SENIORS DE HABLA HISPANA DEL GRAN TORONTO
ASSOCIATION OF SPANISH SPEAKING SENIORS OF THE GTA

**NECESIDADES Y RECURSOS DE LOS SENIORS HISPANOS
EN TORONTO**

2007



THE ONTARIO TRILLIUM FOUNDATION
LA FONDATION TRILLIUM DE L'ONTARIO

Reconocimientos

La Asociación de Seniors de Habla Hispana del Gran Toronto (ASHTOR) fue fundada en 1993. ASHTOR está comprometido a eliminar las barreras sistémicas que previenen el acceso de los seniors Hispanos a diversos servicios públicos. Al ser una organización de seniors, ASHTOR esta interesado en identificar las habilidades e intereses de sus miembros, con el fin de promover el involucramiento cívico entre ellos. El presente estudio surge con la intención de cumplir con estas dos responsabilidades primarias de ASHTOR.

Presentamos con orgullo este valioso recurso que asistirá a quienes desarrollan las políticas públicas, así como a aquellos que prestan servicios comunitarios a los seniors, a la comunidad Hispana y a ASHTOR mismo con información y sólidas recomendaciones para la planeación e implementación de futuros programas.

Este estudio no habría sido posible sin el financiamiento y apoyo de la Fundación Trillium de Ontario, y la invaluable contribución de muchos seniors voluntarios, quienes, como entrevistadores, llevaron a cabo en forma diligente la tarea de administrar los cuestionarios, asegurándose de que esta dinámica de trabajo entre iguales abriera canales de comunicación con los entrevistados.

Queremos agradecer de manera especial la participación de los informantes clave. Ellos fueron trabajadores sociales, así como médicos y representantes de diversas iglesias que, a pesar de sus múltiples ocupaciones, compartieron con nosotros su tiempo y conocimientos sobre los seniors hispanos. Sus comentarios constituyeron una rica fuente de datos cualitativos que componen una parte significativa de este trabajo.

Apreciamos enormemente la asistencia ofrecida por diversas agencias y grupos de seniors que dieron la bienvenida a los encuestadores en sus reuniones

semanales. Queremos dar las gracias de manera muy especial a las 168 personas que generosamente se abrieron a compartir su información personal con los encuestadores.

Ofrecemos nuestra gratitud y reconocimiento a todos los miembros del Comité Directivo del Proyecto. Entre ellos, Lisa Manuel merece un reconocimiento especial por su visión, conocimiento y compromiso con este proyecto.

Agradecemos su trabajo a los investigadores que contribuyeron a la producción de este reporte:

- Alison Teresa Burns, responsable de diseñar los diferentes componentes del estudio, entrenar a los voluntarios y coordinar la recolección de datos. Así mismo, Alison aceptó amablemente editar la versión final del reporte, añadiendo valiosos comentarios.
- Martha Barriga, a quien correspondió la tarea de capturar los datos.
- Martha Viveros, por su habilidad de continuar el trabajo mostrando flexibilidad y buena disposición para obtener información de los diferentes grupos que integraron el proyecto a pesar del tiempo limitado.

Laura Cleghorn
Coordinadora de Investigación
Life- course and Aging U. of T.

Maria Antonieta Smith
Presidenta de ASHTOR

Créditos

Co-directoras del Proyecto

Laura Cleghorn

Coordinadora de Investigación

Instituto para la for Life Course and
Aging

Universidad de Toronto

Maria Antonieta Smith

Presidente de la Asociación de Seniors
de Habla Hispana del Gran Toronto

Miembros del Comité Directivo del Proyecto:

Mery Castillo, Lisbeth Castañeda, Dr. Luis Fornazzari, Sandra Godoy, Carlos Herrera, Raúl Hermosilla, Lisa Manuel, Alejandro Morales, Félix Neira, Edith Stagni.

Equipo de entrevistadores voluntarios

- *Paulina Acevedo*
- *Carlos Domingo Arenas*
- *Beatriz Boza*
- *Lisbeth Castañeda*
- *Teresa Cortes*
- *Angel Gutiérrez*
- *Oscar Molina*
- Jorge Podgaiz
- Cecilia Rayo
- Moraima Rincón
- René Rivas
- Custodio Roa
- Edith Stagni

Coordinación del proyecto y recolección de datos:

Alison Burns

Captura de Datos:

Martha Barriga

Coordinación del proyecto y reporte final:

Martha Viveros

Informantes Clave

Los siguientes miembros de la comunidad contribuyeron con su experiencia en diversos ámbitos del trabajo con seniors Hispanos:

- Hernán Astudillo
- José Benevuto
- Carmen Benoit
- Dr. Claudio Borgoño
- Severino Centrito
- *Dra. Marlinda* Freire
- Sandra Godoy
- Nancy Gutierrez
- Raul Hermosilla
- Irma Luque
- Dorian Mendoza
- Marvin Molina
- Alejandro Morales
- Beatriz Orellana
- Duberlis Ramos
- Samia Saad
- Maria Antonieta Smith
- Mariela Soto
- Nora Stalker
- Dr. Gabriel Vadasz

Resumen Ejecutivo

El objetivo principal del proyecto fue la evaluación de las necesidades y los recursos de los seniors de habla hispana en el Gran Toronto, con el propósito de informar a quienes diseñan las políticas públicas y los programas de servicios sociales, con el fin de influir en el mejoramiento del bienestar mental y físico de esta población.

El establecimiento de líneas de comunicación con los voluntarios es un componente importante de este estudio, debido a que la participación en trabajo voluntario se asocia con el aumento en el sentido de valía y autoestima de quienes lo realizan (Narushima, 2005). Motivar a los adultos mayores a participar en actividades voluntarias de su elección y brindarles espacios accesibles para hacerlos ayuda la capacidad de los miembros de la comunidad de hacer más sólida su salud y bienestar.

Características generales de los entrevistados

La muestra estadística incluyó a personas de 13 países latinoamericanos y a dos de España. Las edades de los participantes variaron entre 55 y 93 años de edad. El 75% de quienes respondieron fueron de sexo femenino. Los países más mencionados como países de origen fueron Chile (23%), Ecuador (17%), Colombia (12%) y Argentina (11%).

A continuación se encuentran los principales hallazgos del estudio:

Salud

Un significativo porcentaje de los participantes (44.65%) calificó su estado general de salud como “excelente”, “muy bueno” o “bueno”. Por el contrario, sólo 6.5% reportó que su nivel de salud era “deficiente”. Estas respuestas son consistentes con otros estudios que muestran la auto-evaluación del estado de salud de los adultos mayores como muy positiva. Los padecimientos crónicos más comúnmente reportados en la muestra fueron: reumatismo o artritis

(46.6%), presión arterial alta (35.1%), problemas de espalda (24.45%), osteoporosis (22%) y diabetes (14.3 %).

Los datos producidos por el estudio sugieren la posible presencia de problemas de salud mental en 17% de los participantes del estudio. Este porcentaje es comparativamente más alto que los que se han encontrado en otras poblaciones. Los informantes clave reportaron ligeros síntomas de depresión entre los adultos mayores de habla hispana. Una de ellos comentó que sería beneficioso para la comunidad tener una línea telefónica de crisis en español. De esta forma, los seniors hispanos tendrían un recurso para utilizar en tiempos difíciles. Existe la necesidad de educar a la población con respecto a los servicios multilingües ofrecidos por la línea 211.

Barreras de Lenguaje

Únicamente 24% de los participantes evaluaron su conocimiento del idioma inglés como suficiente para sus necesidades diarias. Considerando este dato, es importante enfocar la atención en el 76% restante que requiere de apoyo para acceder a servicios diversos en idioma inglés en diversos contextos institucionales y de servicios.

Por otra parte, 14.9 % de los participantes señalaron que habían tomado clases de inglés como segunda lengua en los últimos seis meses, y 25% dijo que les gustaría tener acceso a estas clases. Idealmente, las clases de inglés deben ser diseñadas de forma específica para adultos mayores, debido a que sus procesos de aprendizaje son diferentes a los de los adultos jóvenes. Otro aspecto importante es que el hecho de que la mayoría de los adultos mayores se encuentran fuera de la fuerza laboral hace que sus motivaciones y necesidades en el aprendizaje del idioma sean distintas a las de poblaciones de menor edad.

Vivienda

El 40% de los participantes viven solos, mientras que el 35% vive con sus nietos. Este dato inesperado corresponde al hecho de que muchos de los hispanos jóvenes fueron criados por sus abuelos. Cuando esta generación creció, muchos de ellos invitaron a sus abuelos a vivir con ellos.

La gran mayoría de quienes respondieron el cuestionario viven en apartamentos. Un alto porcentaje de estos seniors habita viviendas subsidiadas. El segundo porcentaje mas alto, un 26% de la muestra, vive en apartamentos sin subsidio. De entre estos últimos, 20 personas, que representan 11.6% tienen un ingreso de menos de \$ 14,999 dólares al año. El nivel de ingreso de estas personas hace muy difícil cubrir el pago mensual de la vivienda, considerando el costo de la vida diaria en la Ciudad de Toronto.

Situación Financiera

Un sorprendente 56.5% de la muestra reporto tener un ingreso por debajo de la línea de pobreza. Esta situación es atribuible a los bajos niveles educativos, falta de manejo del idioma inglés, dificultades para el reconocimiento de credenciales laborales extranjeras y bajos salarios que llevan a los adultos mayores a vivir en estas difíciles circunstancias.

Uso de Servicios Comunitarios

Los servicios comunitarios a los que los participantes dijeron desear mayor acceso fueron los siguientes:

- Entrenamiento en computación (18.5%)
- Centros recreativos y comunitarios (14.9%)
- Servicios legales (8.3%)
- Bibliotecas (7.1%)
- Cuidado domestico (6.5%)
- Servicios de salud mental (6%)

- Bancos de comida (4.2%)

Las tres razones mas frecuentemente mencionadas para la falta de acceso a estos servicios fueron las barreras lingüísticas, la falta de información acerca de los lugares donde se ofrecen los servicios, y la falta de servicios disponibles en áreas a las que los seniors hispanos puedan acceder fácilmente.

Apoyo Social

El 50% de los participantes afirmo que la familia es su principal fuente de apoyo social. El segundo porcentaje mas alto correspondió a la combinación de familia y amigos, con 23.8%. una gran mayoría de los participantes (72.6%), indico que siente satisfacción general con su vida en Canadá. Es interesante notar que varios de los informantes clave describieron una situación diferente con respecto al aislamiento de los seniors hispanos, esencialmente debido a su falta de manejo del idioma ingles y de conocimiento del sistema en general.

Recomendaciones

- I. Crear mas clases de ingles como segunda lengua diseñadas específicamente para adultos mayores. Las clases deben tomar en cuenta sus necesidades cognitivas especificas, así como la realidad que ellos viven y los contextos en los cuales ellos necesitan utilizar el lenguaje. Existe un programa exitoso en Dixon Hall, que podría ser emulado en otras locaciones.
- II. Organizar y difundir un sistema de información que contenga datos acerca de los múltiples servicios comunitarios, tales como clases de ingles y cómputo y servicios legales, de manera que estos lleguen a la comunidad de adultos mayores de habla hispana. Aunque algunos de estos servicios ya existen, por ejemplo las clases de cómputo ofrecidas por el Concejo de Educación de la Ciudad de Toronto, la información

debe circular de manera mas eficiente, y en formatos que sean accesibles para esta población especifica. El uso de los medios de comunicación en español, así como de los lugares dentro de la comunidad que los seniors hispanos visitan frecuentemente, tales como las iglesias y las tiendas de artículos latinoamericanos podrían ser de ayuda para llevar acabo esta recomendación.

- III. Aumentar el acceso a servicios de interpretación para todos los servicios relacionados con la salud. La falta de servicios médicos en español y el acceso a servicios de interpretación en contextos médicos fue mencionado, tanto por los participantes como por los informantes clave.
- IV. Desarrollo de un programa educativo y materiales informativos sobre dieta y estilo de vida saludable que pueda ser utilizado en los programas para adultos mayores en toda la ciudad.
- V. Programar clases de actividad física especialmente diseñadas para adultos mayores.
- VI. Creación de un sistema de coordinación de voluntarios que emerja de la propia comunidad de seniors hispanos, de modo que su disposición para compartir sus habilidades pueda resultar en un genuino ejercicio de integración y fortalecimiento de la comunidad.
- VII. Abogacía.- Conforme la edad de la población de seniors hispanos aumenta, emergen nuevas necesidades entre este grupo. La comunidad hispana tiene la responsabilidad de abogar en distintos frentes, de modo que quienes se encargan de diseñar las políticas públicas estén concientes de estas necesidades. Áreas tales como los programas de cuidado en casa y los hogares de reposo necesitan mostrar sensibilidad lingüística y cultural hacia los usuarios. Desde la perspectiva financiera,

existe la necesidad de hacer abogacía a nivel federal, tal vez en conjunto con otros grupos étnicos para reducir el periodo obligatorio de apoyo financiero (sponsorship) para los adultos mayores de 10 a 5 años. Esto permitiría a los seniors hispano tener acceso a beneficios como el OAS y el GIS de manera mas rápida a partir de su llegada a Canadá. Este cambio en la legislación tendría un impacto positivo en la disminución de los altos niveles de pobreza registrados entre los adultos mayores hispanos que viven en el área del Gran Toronto al igual que entre sus familias.

VIII. Muchos de los adultos mayores que participaron en el estudio están envejeciendo en áreas urbanas en donde las renovaciones están atrayendo a personas de altos ingresos. Esta situación hace que los seniors hispanos de bajos ingresos estén en riesgo de caer en el aislamiento. La Provincia de Ontario ha reconocido esta problemática y ha anunciado que habrá financiamiento para apoyar a los seniors para que puedan permanecer en estas áreas. ASHTOR, al igual que otras organizaciones de servicios para la comunidad hispana necesitan hacer abogacía para establecer servicios de apoyo en casa que sean culturalmente apropiados para los adultos mayores hispanos de bajos recursos.